

## Les expressions だけ et しか

- Prenons les deux phrases suivantes :

Je mange **juste** une pomme.

りんごを一つ**だけ**食べます。

りんごをひとつだけたべます。

Je ne mange **qu'**une pomme.

りんごを一つ**しか**食べません。

りんごをひとつしかたべません。

- Ces deux phrases semblent différentes mais ont **le même sens**. Elles expriment toutes les deux le fait que je mange une pomme, en insistant sur la quantité. (“une”)
- La structure est similaire au français :
  - On peut utiliser une phrase à l'**affirmative** ou au **négatif** pour exprimer cette notion.
  - **Dans la phrase à l'affirmative**, on utilise le mot **juste**, qu'on traduit en japonais par **だけ**
  - **Dans la phrase au négatif**, on utilise le mot **que / qu'**, qu'on traduit en japonais par **しか**
- Structure
  - La structure en français est : **juste / que + nombre**
  - La structure en japonais est inversée : **nombre + compteur + だけ / しか**
- Lorsqu'on utilise **だけ**, le **verbe** doit être à l'**affirmative**.
- Lorsqu'on utilise **しか**, le **verbe** doit être au **négatif**.
- On peut également utiliser ces expressions avec des **noms**, ou avec les expressions **ちよっと / 少し** (すこし)

Nombre (+Compteur)

NOM

ちよっと / 少し



だけ / しか

Verbe aff. Verbe nég.

- Exemple avec un **nom** :

Je mange juste du poulet.  
とり肉**だけ**食べます。  
とりにくだけたべます。

Je ne mange que du poulet.  
とり肉**しか**食べません。  
とりにくしかたべません。

- Exemple avec les expressions **ちょっと** et **少し** (すこし) :

Je mange juste un peu.  
ちよ**っ**と**だけ**食べます。  
少**し****だけ**食べます。

Je ne mange qu'un peu.  
ちよ**っ**と**しか**食べません。  
少**し****しか**食べません。

- Transcription de l'exercice de la vidéo : (traduction français → japonais)

Je vais travailler juste un peu.  
ちよ**っ**と**だけ**仕事をします。  
ちよ**っ**と**だけ**はたらきます。  
ちよ**っ**と**だけ**しごとをします。

Je bois juste un verre.  
一**杯****だけ**飲みます。  
い**っ**ぱ**い**だけのみます。

Je ne chante qu'une chanson.  
一**曲****しか**うたいません。  
い**っ**き**よ**く**しか**うたいません。

Je n'achète que 3 onigiris.

おにぎりを3個**しか**買いません。

おにぎりを3こしかかいません。

- Ici on peut également utiliser le compteur générique つ à la place de 個 (こ) :

おにぎりを3つ**しか**買いません。

おにぎりを3つしかかいません。

Je n'attends que 10 minutes.

10分**しか**待ちません。

じゅっぷんしか待ちません。

Je cours juste 1 km.

一キロ**だけ**走ります。

いちキロだけはしります。

Faites le ménage juste 1 fois par semaine.

一週間に一回**だけ**そうじをしてください。

いっしゅうかんにいっかいだけそうじをしてください。

Je sais faire un peu de piano.

ピアノ**が**ちょっと**だけ**出来ます。

ピアノがちょっとだけできます。

ピアノ**が**少し**だけ**出来ます。

ピアノがすこしだけできます。

- Rappel : Avec le verbe 出来る (できる) on utilise par défaut la particule **が**.

Mon père ne se repose que le dimanche.

父は日曜日**しか**休みません。

ちちはにちようびしかやすみません。

Je ne comprends qu'un peu le japonais.

日本語**が**ちょっと**しか**分かりません。

にほんごがちょっとしかわかりません。

- Rappel : Avec le verbe 分かる (わかる) on utilise par défaut la particule **が**.